



KËSHILLI KOMBËTAR I SHQIPTARËVE NË MAL TË ZI
NACIONALNI SAVJET ALBANACA U CRNOJ GORI
ALBANIAN NATIONAL COUNCIL IN MONTENEGRO
Nr./Br. 82/20
Ulqin/ Ulcinj 25.04.2020

Na osnovu člana 4. Zakona o izboru, upotrebi i javnom isticanju nacionalnih simbola („Službeni list Crne Gore“, br. 033/20) i člana 19, stav 1, tačka 13 Statuta Nacionalnog savjeta Albanaca u Crnoj Gori (usvojen: 22.12.2018. god., izmjenjen i dopunjen na sjednici Savjeta 24.04.2020. god.) donosi:

ODLUKU

Član 1.

O određivanju etalona nacionalne zastave, etalona grba, teksta i partitura (notni zapisi) nacionalne himne Albanaca u Crnoj Gori.

Član 2.

Ova odluka se dostavlja Vladi Crne Gore na saglasnost.

U prilogu ove odluke je dodatak sa opisom i izgledom nacionalnih simbola.

Predsjednik,

Faik Nika, s.r.





KËSHILLI KOMBËTAR I SHQIPTARËVE NË MALI TË ZI
NACIONALNI SAVJET ALBANACA U CRNOJ GORI
ALBANIAN NATIONAL COUNCIL IN MONTENEGRO

Nr. 83/20

Ulqin, më 25.04.2020

Na osnovu člana 13. stava 1. i 2. Zakona o izboru, upotrebi i javnom isticanju nacionalnih simbola („Sl. List Crne Gore“, broj 033/20) i člana 19. stav 1. tačka 13 Statuta Nacionalnog savjeta Albanaca u Crnoj Gori (usvojen 22.12.2018. god., izmjenjen i dopunjen na sjednici Savjeta 24.04.2020. god.) donosi sljedeću:

ODLUKU

Član 1.

Dan albanske nacionalnosti u Crnoj Gori je 28.11. (novembar), Dan nacionalne zastave.

Član 2.

Ova odluka se dostavlja na saglasnost Vladi Crne Gore.

Predsjednik,

Faik Nika, s.r.



Vlada Crne Gore
Generalni sekretarijat Vlade
n/r gospođe Nataše Pešić

Poštovana,

Ovim Vas putem informišemo da je Nacionalni savjet Albanaca u Crnoj Gori, odnosno Albanski savjet u Crnoj Gori, na tematskoj sjednici, održanoj 24.04.2020. god. donijelo odluke o etalonu zastave i grba, kao i tekstualnom i notnom zapisu himne, koje će i ubuduće upotrebljavati kao obilježja pripadnika Albanskog naroda u Crnoj Gori, kao i odluku o Danu nacionalnog praznika pripadnika albanskog naroda u Crnoj Gori, i to, kako slijedi i u odlukama u prilogu i izriječkom:

Opis i izgled nacionalnih simbola

U nastavku nacionalni simboli su predstavljeni u vizuelnom obliku (izgledu) zajedno sa opisom njihovih karakteristika.

I. Oblici i dimenzije nacionalne zastave

1. Nacionalna zastava predstavlja jedno polje crvene boje krvi, sa crnim dvoglavim orlom u sredini, sa otvorenim krilima sa strane. Svako od orlovih krila ima devet perja, dok rep ima sedam perja.
2. Dimenzije nacionalne zastave određuju se u omjeru 1 sa 1.4 jedinice.
3. Izgled nacionalne zastave, jačina njenih boja i omjeri su oni koji su definisani u Aneksu 1, koji se prilaže ovom dokumentu i koji je njegov sastavni dio.

Prilog br.1 (Izgled nacionalne zastave)





KËSHILLI KOMBËTAR I SHQIPTARËVE NË MAL TË ZI
NACIONALNI SAVJET ALBANACA U CRNOJ GORI
ALBANIAN NATIONAL COUNCIL IN MONTENEGRO
Nr./Br. 89/20
Ulqin/Ulcinj 11.05.2020

II. Nacionalna himna

1. Nacionalna himna je "Rreth flamurit të përbashkuar" (u prevodu „Oko objedinjene zastave“) autora Aleksandra Stavra Drenove – Asdreni.
2. Sadržaj teksta nacionalne himne predstavljjen je u prilogu br. 2, koji se prilaže uz ovaj dokument i njegov je sastavni dio.
3. Partiture (notni zapisi) nacionalne himne Albanaca predstavljene su u prilogu br. 3, koji se prilaže ovom dokumentu i koji je njegov sastavni dio.

Prilog br. 2: (Sadržaj teksta nacionalne himne)

RRETH FLAMURIT TË PËRBASHKUAR

Rreth flamurit të përbashkuar
Me një dëshir' e një qëllim,
Të gjith' atij duk' ju betuar
Të lidhim besën për shpëtim.
Prej lufte veç ay largohet
Që është lindur tradhëtor,
Kush është burrë nuk frikohet,
Po vdes, po vdes si një dëshmor!
Në dorë armët do t'i mbajmë
Të mbrojmë atdhenë më çdo kënt,
Të drejtat tona ne s'i ndajmë;
Këtu armiqtë s'kanë vëne
Se Zoti vetë e tha me gojë
Që kombe shuhen përmë dhe,
Po Shqipëria do të rrojë;
Për të, për të luftojmë ne!
O flamur, flamur, shenj' e shenjtë,
Te ty betohemi këtu,
Për Shqipërin' atdhen' e shtrenjtë,
Për nder' edhe lavdimn' e tu.
Trim, burrë quhet dhe nderohet
Atdheut kush iu bë theror;
Për jet' ay do të kujtohet
Mi dhet, mi dhe si një shenjtor!

Tekst nacionalne himne, prema pjesmi pjesnika ASDRENI

OKO ZASTAVE UJEDINJENI

Oko zastave ujedinjeni
Sa jednom željom, jednim ciljem,
Svi zaklinjajući joj se
Dajuć "besu" za spašenje.

Od rata bježi samo onaj,
Ko je rođen izdajicom,
Ko je hrabar ne plaši se,
Već umire, kao junak!

Oružje ćemo u rukama držat'
Braniti otadžbinu, do svakog krajka
Mi ne dajemo naša prava;
Ovđe neprijatelju mjesta nema!

Jer sâm Gospod iz usta reče
Da nacije nestaju na ovoj zemlji
Ali Albanija živjeti će,
Za nju, za nju se borimo mi!

Oj zastavo, simbole sveti
Na te se ovđe zaklinjemo.
Za Albaniju otadžbinom skupom
Za tvoju čast i slavu tvoju

Hrabrim junakom zove se i slavi
Ko se za otadžbinu žrtvuje
Zanavjek će se on pamtiti
Na zemlji ovoj, kao svetac!

TUMAČ / PËRKTHYESI ZYRTAR
SABRI HALILI

za Albanski jezik, postavljen na vrijeme, od pet godina
Rješenjem Ministra pravde Crne Gore br. 03-745-1876/17
od 20.07.2017, potvrđuje da je ovaj prevod vjeran
originalu,

për gjuhën Shqipe, i emëruar për një periudhë pesë
vjeçare me Vendimin e Ministrisë së Drejtësisë të Malit
të Zi nr. 03-745-1876/17 datë 20.07.2017, vërteton se
ky përkthim është i njëjti me origjinalin.



Troškovi prevoda iznose: 7,00
Vlera e përkthimit është:

Prilog br. 3: (Notni zapisi nacionalne himne)

Shtojca 3

Partitura e himnit kombëtar, punuar për orkestër simfonike nga Çesk Zadeja, "Artist i popullit".

HYMNI I FLAMURIT

1

The image shows a musical score for the Albanian National Anthem, 'Hymni i Flamurit'. It consists of a single melodic line on a five-line staff. The lyrics are written below the notes. The score begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are: Rreth fla-mu-rit të për-badh-xo-ar Me një dë-llim e një që-llim të gjithë a-tje du-seu be-tu ar-ta li-dhim be-sën për shpë-tim. Psej tuf-te vëç a-y lar-jo hel që ësh-të im-dur tra-dhë-tor Kush ësh-të bu-rië nuk fito-je hel po vdes të një dësh-mor dhe vdes po vdes si një dësh-mor.



KËSHILLI KOMBËTAR I SHQIPTARËVE NË MALIN E ZI
NACIONALNI SAVJET ALBANACA U CRNOJ GORI
ALBANIAN NATIONAL COUNCIL IN MONTENEGRO
Nr./Br. 89/20
Ulqin/Ulcinj 11.05.2020

III. Oblik i omjer etalona grba

1. Grb predstavlja štit crvene boje krvi, sa orlom u sredini, isti kao i orao nacionalne zastave. Šljem Đerd Kastriota Skenderbeu-a smješten je na vrhu štita, u zlatnoj boji, u profilu sa desne strane. Omjeri štita su veličine 1 do 1,5 jedinica.

2. Izgled grba, jačina boja i omjeri definisani su u Aneksu br. 4 koji se prilaže uz ovaj dokument i njegov je sastavni dio.

Prilog br. 4: Etalon grba (Izgled grba)



U nadi da ćete ove odluke i potvrditi, srdačno Vas pozdravljam,

Prilog:

- Odluka br. 82/20
- Odluka br. 83/20
- Etalon grba
- Etalon zastave
- Tekst i notni zapis himne



Predsjednik NSA,

Faik Nika, s.r.